

*Список использованных источников*

1. Маслов А.А. Наблюдая за китайцами. Скрытые правила поведения. – М.: Рипол Классик, 2010. – 288 с.
2. Спешнев Н.А. Китайцы. Особенности национальной психологии. – М.: КАРО, 2011. – 336 с.
3. Mobo C.F. Gao Mandarin Chinese: An Introduction – Oxford: Oxford University Press, 2000. – 226 p.
4. Kan Qian. Colloquial Chinese: A Complete Language Course for Beginners. – Routledge, 1999. – 384 p.

*Научный руководитель Т.М. Семенова, преподаватель ТПУ*

*Маринич Н.Ю.*

*Национальный исследовательский Томский политехнический университет*

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБРАЗНО-МНЕМОНИЧЕСКИХ  
ПРИЕМОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ  
КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИКИ**

В настоящее время китайский язык становится всё более популярным, но процесс его изучения осложняется структурой китайского языка: использованием тонов, специфической грамматической системой, осложненным синтаксисом. Наиболее трудной задачей в процессе изучения китайского языка является освоение иероглифики. На сегодняшний день существует большое количество методов и теорий, которые облегчают процесс запоминания иероглифов, расширяют объем памяти. Одной из разновидностей таких методик является мнемотехника.

Целью данной работы является выявление алгоритма запоминания китайских иероглифов с использованием приемов мнемоники, а также выявление особенностей данного подхода в процессе изучения китайского языка. Объектом исследования являются различные приемы мнемотехники и их применение в контексте изучения китайской иероглифики.

Рассмотрение данной проблематики очень актуально, т. к. может существенно облегчить процесс изучения языка, а также помочь в развитии умственных навыков, воображения и концентрации.

Для понимания сущности и приемов мнемотехники целесообразно обратиться к книге М.А. Зиганова «Мнемотехника. Запоминание на основе образного мышления» [1]. Данная книга

знакомит читателя с наукой мнемоникой, иллюстрирует то, каким образом можно применить полученные знания на практике.

На основе различных интернет-блогов пользователей, изучающих китайский язык, был проведен мониторинг, насколько успешно ими используется данная методика.

Для того чтобы начать активно пользоваться данной техникой, в первую очередь, следует выяснить, что такое мнемотехника и для чего она используется. Мнемотехника – совокупность специальных приемов и способов, облегчающих запоминание нужной информации и увеличивающих объем памяти путем образования ассоциаций (связей) [2]. Запоминание происходит при помощи замены абстрактных объектов, которые для человеческого мозга могут казаться сложными, на образы, которые закрепляются визуально, аудиально. Мнемоническое запоминание включает в себя четыре этапа: кодирование незнакомой информации в образы, запоминание (соединение двух образов), запоминание последовательности, закрепление в памяти [3. С. 3].

Мнемотехника применяется для запоминания нелогичной информации. Например, большое количество цифр, историческая хронология, план публичного выступления или сборник рассказов, новые грамматические или математические конструкции, иностранные слова. Использование методов мнемотехники позволяет точно воспроизводить факты, которые были запомнены ранее. Это объясняет то, почему данная методика так хорошо подходит для запоминания китайских иероглифов. На первый взгляд иероглиф воспринимается мозгом лишь как картинка, не имеющая смысловой нагрузки, а мозг русскоговорящего человека с легкостью воспринимает лишь ту информацию, которая закодирована буквенными символами.

Кроме того, что использование мнемотехники способствует выполнению поставленных задач, а именно способствует запоминанию сложной информации, она также способствует мощному развитию визуального мышления, выработке устойчивого внимания, а также длительной концентрации на конкретном объекте и развитию способности к эффективному самостоятельному обучению.

Существует несколько правил, которые гарантируют эффективное запоминание придуманных образов.

1. Образы, созданные для запоминания конкретной информации, должны быть крупными и полномасштабными. Любые зрительные образы, которые возникают в процессе кодирования,

следует приводить к единому размеру, при этом размер реального предмета, к которому прикрепляется образ, не имеет никакого значения. К примеру, если следует запомнить три иероглифа: 球 (мяч), 飞机 (самолет), 梨 (груша), то образы, которые возникли в голове, следует привести к одному размеру, например, к среднему размеру иероглифа «мяч». Мелкие образы кодировать нежелательно, т. к. возникающие связи между ними будут фиксироваться очень неустойчиво.

2. Образы следует представлять объемными и графичными.

3. Образы необходимо представлять цветными. К примеру, вам следует запомнить слово «помидор» 西红柿. Данный образ должен обладать цветовой гаммой (красной или желтой), а также, в соответствии со вторым пунктом, ему следует добавить объем (например, круглая форма красного цвета, с листочками или без них). Представляемые образы обязательно должны быть детальными. Применение данного пункта в изучении иероглифики китайского языка основывается на том, что каждый иероглиф состоит из ключей-радикалов. Исторически иероглифы были отображением мысли, зафиксированной в «картинку», поэтому ключи могут действительно помочь увидеть составляющие данной «картины» [4].

Для иллюстрации данного примера можно использовать иероглиф 鸡, что в переводе означает «курица». Данный иероглиф состоит из двух ключей: слева – «рука», справа – «птица». Детальное представление рождает следующие образы: птица, с хохолком, которая была одомашнена людьми, люди использовали руки, кормили птиц с ладони.

Так как иероглиф затрагивает не только рациональную, но и эмоциональную сторону значения, соблюдение всех предыдущих пунктов в конечном итоге образует мнемоническую фразу – воплощение идеи, которая плотно закрепляется в памяти человека, и при знании радикалов китайского языка для воспроизведения иероглифа достаточно лишь перевести данный образ в иероглиф. Мнемоническая фраза может быть гипертрофированной, вымышленной, абсурдной или смешной, главное, чтобы она находила отклик в сознании и выдавала тот иероглиф, который был закодирован тем или иным образом [5. С. 2].

Нижеследующие примеры иллюстрирую технику использования мнемонических фраз:

– 教 jiāo «обучать», содержащий компоненты «старый», «ребенок», «ударять». Образ для запоминания: в Древнем Китае детей учили старые люди, которые были весьма уважаемы в обществе, но если ребенок ничего не понимал или не слушался, то старые учителя могли ударить ребенка палкой или кнутом. Очевидно, что данный иероглиф отражает идею того, как раньше происходило обучение и воспитание детей;

– 洋 yáng «океан». Этот иероглиф имеет слева графему «вода», справа – графему «баран». Как можно создать образ для данного иероглифа? К примеру, можно гипертрофировать понятие «вода» до размеров океана, таким образом, можно запомнить и перевод. Более того, ключ «баран» можно кодировать фразой «вода на поверхности океана принимает форму завитков, очень похожую на шерсть баранов». Таким образом, создается графичный и масштабный образ, который легко откликается в памяти вследствие того, что явление «барашки на воде» было подкреплено ранее визуально;

– 黄 huáng «желтый». В состав данного иероглифа входят графемы-ключи «травя», «поле» и «восемь». Мнемоническая фраза для запоминания: трава в августе (восьмой месяц) становится желтого цвета;

– 休息 xiūxi «отдыхать, расслабляться». Данный иероглиф состоит из двух частей. Фраза-образ для первого иероглифа основана на двух ключах – «дерево» и «человек» (человек отдыхает на природе, где много деревьев), вторая часть иероглифа состоит из графем «сам» и «сердце». Образ для запоминания: когда человек отдыхает, он не только отдыхает сам (его тело), но отдыхает и его сердце.

Использование мнемотехники может применяться не только для запоминания двух или трех новых иероглифов, но и для осваивания словарного запаса статей или различных публикаций. Всё зависит от способностей головного мозга кодировать образы и соединять их между собой в мнемоническую фразу. Безусловно, что для меньшего количества иероглифов данный процесс более прост и удобен, но и для большого количества информации данная методика тоже подходит. Однако следует обратить внимание на то, что при создании образов и связывании их в мнемоническую фразу не должно возникать пробелов между закодированными образами, в противном случае, это приведет к тому, что все образы сольются и смешаются между собой.

Вполне логично, что человеку достаточно сложно запоминать такие связи, но все-таки это возможно, если учитывать следующие моменты.

1. Закрепление связей образов в памяти происходит при помощи припоминания информации, но под этой техникой не подразумевается прочитывание.

2. После создания финальной связи между иероглифами и фразами-мнемониками следует попытаться повторить ее от начала до конца, от исходного иероглифа к фразе-мнемонике и, наоборот, от образа или фразы, созданной в голове, обратно к иероглифу, который дан в оригинале. Данный этап называется контрольным припоминанием.

3. После контрольного припоминания рекомендуется свериться с источником, для выявления ошибок. Если таковые обнаружены, то образы, которые закодированы, но не припоминаются в нужной форме, следует доработать. К примеру, создать для иероглифа более объемную форму или придумать абсурдный рассказ, который будет включать в себя образующие ключи. Следующее припоминание следует провести через час, если ошибки появились вновь, то нужно обратиться к предыдущему пункту.

4. В течение трех или четырех дней необходимо припоминать закрепленные связи по три раза в день. Возможны различные формы припоминания: прописывание иероглифов согласно той связи, которая закреплена в голове; создание небольших зарисовок (картинок), включающих иероглифы согласно связи; мысленное представление образа иероглифа, параллельно сопровождающееся мнемонической фразой.

5. Следует постепенно сводить количество припоминаний к минимальному. Данный процесс может показаться неинтересным и долгим, но это происходит мгновенно, если навык приобретен и закреплён. Повторением связей можно заниматься в тот период, когда движения происходят автоматически, а мозг не загружен посторонними мыслями.

При видимых позитивных чертах приемы мнемотехники имеют и отрицательные характеристики.

1. Сложность выстраивания связей между закодированными образами. Так, наибольшие трудности могут вызвать иероглифы, которые относятся к разным смысловым категориям или к тем иероглифам, которые выражают китайскую специфику, не имеющую аналогов в русском языке.

2. Сложность формулировки мнемонических фраз для длинных слов. Особенно для 成语 (chéngyǔ) – устойчивых словосочетаний, привычных выражений, 惯用语 (guànyòngyǔ), 谚语 (yànyǔ) – пословиц, недоговорок-иносказаний 歇后语 (xiēhòuyǔ).

3. Нехватка опорных образов. Такое часто может возникнуть, когда иероглифы имеют традиционную форму написания, а не упрощенную; состоят из множества ключей или они выражены в непривычной форме.

4. Процесс запоминания иероглифов с использованием такого метода достаточно трудоемок.

Мнемотехнические приемы в изучении китайской иероглифики в большинстве случаев не могут решить проблему полного запоминания иероглифов, но в большей степени могут разнообразить процесс обучения, а также сделать его более индивидуальным и адаптированным. Более того, кодирование образов часто затрагивает семантику иероглифа, которая в большинстве случаев была заложена в древние времена. Однако в некоторых случаях закодированные образы иероглифа не несут явной этимологической нагрузки, но вполне могут служить для того, чтобы запомнить перевод слова или его звучание. Всё это, безусловно, дает дополнительные знания не только о китайском языке, но и о китайской культуре в целом.

*Список использованных источников*

1. Зиганов М.А. Мнемотехника. Запоминание на основе образного мышления. – М.: Школа рационального чтения, 2000. – 173 с.
2. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка: В 3 т. – М.: АСТ, Астрель, Харвест, 2006. URL: <http://www.efremova.info>.
3. Козаренко А.В. Учебник мнемотехники. Система запоминания Джордано. – М.: 2007. – 43 с.
4. Сайт для прогрессивно мыслящих людей, специалистов в области IT-экономики [Сайт]. URL: <http://habrahabr.ru/post/156599/> (дата обращения: 12.05.2014).
5. Здоровьева Н.С. Мысль, запечатленная чертой, МОУ «Гимназия № 1 г. Владивостока» // Academia.edu. 2014. URL: <http://www.academia.edu/6378235/> (дата обращения: 12.05.2014).

*Научный руководитель О.Н. Уманец, ст. преподаватель ТПУ*